

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 6, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Τότε Δαρείος ὁ βασιλεὺς ἔθηκε γνώμην, καὶ ἐπεσκέψατο ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις,  
Then Darius the king placed a resolution, and he searched in the record-offices,  
ὅπου ἡ γάζα κεῖται ἐν Βαβυλῶνι.  
wherever the treasure was laid in Babylon.

2 Καὶ εὐρέθη ἐν πόλει ἐν τῇ βάρει τῆς Μήδων πόλεως κεφαλὴς μία, καὶ τοῦτο ἦν  
And was found in a city, in the tower, of the Median citadel a heading one,<sup>1</sup> and this was  
γεγραμμένον ἐν αὐτῇ ὑπόμνημα·  
having been written in it a memorandum;

3 Ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου βασιλέως, Κύρος ὁ βασιλεὺς ἔθηκε γνώμην περὶ οἴκου Θεοῦ  
In year first of Cyrus reign, Cyrus the king put down a resolution concerning house of God  
τοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ· Οἶκος οἰκοδομηθήτω καὶ τόπος, οὗ θυσιάζουσι τὰ θυσιάσματα,  
of the in Jerusalem; A house let be built and a place, were may be sacrificed the things of sacrifice,  
καὶ ἔθηκεν ἔπαρμα ὕψος πήχεις ἑξήκοντα, πλάτος αὐτοῦ πήχεων ἑξήκοντα,  
and he set up an elevation in height cubits<sup>2</sup> sixty, width of it cubits sixty,  
4 καὶ δόμοι λίθινοι κραταιοὶ τρεῖς, καὶ δόμος ξύλινος εἷς, καὶ ἡ δαπάνη ἐξ οἴκου τοῦ  
and layers of stones substantial three, and course of timber one, and the cost from of house of the  
βασιλέως δοθήσεται.  
king will be granted.

5 Καὶ τὰ σκευὴ οἴκου τοῦ Θεοῦ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ, ἃ Ναβουχοδονόσορ  
And the vessels of house of the God the things silver and the things golden, which Nabouchodonosor  
ἔξήνεγκεν ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐκόμισεν εἰς Βαβυλῶνα, καὶ δοθήτω  
brought from of the house of the in Jerusalem, and carried off into Babylon, and let be given  
καὶ ἀπελθέτω εἰς τὸν ναὸν τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ ἐπὶ τόπου, οὗ ἐτέθη  
and let them be delivered into the sanctuary the in Jerusalem upon a place, which was set  
ἐν οἴκῳ τοῦ Θεοῦ.  
in house of the God.

6 Νῦν δώσετε, ἑπαρχοὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ, Σαθαρβουζαναὶ καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν,  
Now you will give, commanders beyond of the river, Satharbousians and the fellow-slaves of them,  
Ἄφαρσαχαῖοι οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ, μακρὰν ὄντες ἐκεῖθεν.  
Apharsachians the in the area of the river, a far off being from there.

7 Νῦν ἄφετε τὸ ἔργον οἴκου τοῦ Θεοῦ. Οἱ ἀφηγούμενοι τῶν Ἰουδαίων καὶ οἱ  
Now let you permit the work of house of the God. The leading of the Jews and the  
πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐκεῖνον οἰκοδομείτωσαν ἐπὶ τοῦ  
elders of the Jews a house of the God that let them build upon of the  
τόπου αὐτοῦ.  
site of it.

8 Καὶ ἀπ' ἐμοῦ γνώμη ἐτέθη, μήποτε τι ποιήσητε μετὰ τῶν πρεσβυτέρων  
And from of me a resolution was placed, lest ever anything you should do with of the elders  
τῶν Ἰουδαίων τοῦ οἰκοδομηθῆναι οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐκεῖνον. Καὶ ἀπὸ ὑπαρχόντων  
of the Jews of the to build house of the God that. And from possessions  
βασιλέως, τῶν φόρων πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐπιμελῶς δαπάνη ἔστω διδομένη  
of king, of the tributes beyond of the river carefully paid let be being given

1 There is some variation in the rendering of this verse.

2 lit. 'forearms'.

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 6, Interlinear English - G.T. Emery.

τοῖς ἀνδράσιν ἐκείνοις τὸ μὴ καταργηθῆναι.

to the men that the not made useless.

9 Καὶ ὃ ἂν ὑστέρημα, καὶ υἱοὺς βοῶν καὶ κριῶν καὶ ἀμνοὺς εἰς ὀλοκαυτώσεις  
And whatever need, and issue of oxen and rams and male sheep for whole burnt offerings  
τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ, πυρούς, ἄλας, οἶνον, ἔλαιον, κατὰ τὸ ῥῆμα ἱερέων τῶν  
to the God of the heaven, wheat, salt, wine, oil, according to the words of priests of the

ἐν Ἱερουσαλήμ ἔστω διδόμενον αὐτοῖς ἡμέραν ἐν ἡμέρα, ὃ ἐὰν αἰτήσωσιν,  
in Jerusalem let be giving to them day by day, which if they should request,

10 ἵνα ὧσιν εὐωδίας προσφέροντες τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ καὶ προσεύχωνται εἰς  
that they may be fragrances offering to the God of the heaven and may offer prayers for  
ζωὴν τοῦ βασιλέως καὶ υἱῶν αὐτοῦ.

of life of the king and of sons of him.

11 Καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι, πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἀλλάξει τὸ ῥῆμα τοῦτο,

And from of me was placed a resolution that, all men, who should alter the word this,

καθαιρεθήσεται ξύλον ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, καὶ ὠρθωμένος παγήσεται  
shall be removed a beam from of the house of him, and it shall be erected he shall be impaled

ἐπ' αὐτοῦ, καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ τὸ κατ' ἐμὲ ποιηθήσεται.

upon of it, and the house of him the for my own made a possession.

12 Καὶ ὁ Θεός, οὗ κατασκηνοῖ τὸ ὄνομα ἐκεῖ, καταστρέψει πάντα βασιλέα καὶ λαόν,

And the God, who encamps the name there, may he overturn all kings and people,

ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀλλάξει ἢ ἀφανίσει τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ τὸν ἐν

who will stretch out the hand of him to alter or to obliterate the house of the God the in

Ἱερουσαλήμ. Ἐγὼ Δαρεῖος ἔθηκα γνώμην· ἐπιμελῶς ἔσται.

Jerusalem. I Darius placed a resolution; carefully it shall be.

13 Τότε Θανθαναὶ ὁ ἑπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ, Σαθαρβουζαναὶ καὶ οἱ σύνδουλοι

Then Thanthanai the governor beyond of the river, Satharbouzanai and the fellow-slaves

αὐτοῦ, πρὸς ὃ ἀπέστειλε Δαρεῖος ὁ βασιλεύς, οὕτως ἐποίησαν ἐπιμελῶς.

of him, unto which sent Darius the king, thus they did diligently.

14 Καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων ὠκοδομοῦσαν καὶ οἱ Λευῖται ἐν προφητεῖᾳ

And the elders of the Jews were building also the Levites during prophesy

Ἀγγαίου τοῦ προφήτου καὶ Ζαχαρίου υἱοῦ Ἀδδώ, καὶ ἀνωκοδόμησαν καὶ

Haggaios the prophet and Zacharias son of Addo, and they built up and

κατηρτίσαντο ἀπὸ γνώμης Θεοῦ Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ γνώμης Κύρου καὶ Δαρείου

completed it from of decree of God of Israel and from of decree Cyrus and Darius

καὶ Ἀρθασασθᾶ βασιλέων Περσῶν.

and Arthasastha kings of Persia.

15 Καὶ ἐτέλεσαν τὸν οἶκον τοῦτον ἕως ἡμέρας τρίτης μηνὸς Ἀδάρ, ὃ ἐστὶν ἔτος

And they completed the house this until day third month Adar, which is year

ἕκτον τῆς βασιλείας Δαρείου τοῦ βασιλέως.

sixth of the reign of Darius the king.

16 Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ κατάλοιποι υἱῶν

And kept the children of Israel, the priests and the Levites and the remaining of children

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 6, Interlinear English - G.T. Emery.

ἀποικεσίας, ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ ἐν εὐφροσύνῃ.  
captivity, feast of rededication of the house of the God with gladness.

17 Καὶ προσήνεγκαν εἰς τὰ ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ μόσχους ἑκατόν, κριοὺς  
And they offered for the rededication of the house of the God calves one hundred, rams  
διακοσίους, ἀμνοὺς τετρακοσίους, χιμάρους αἰγῶν ὑπὲρ ἁμαρτίας ὑπὲρ παντὸς  
two hundred, male lambs four hundred, he-goats of goats for sin for all  
Ἰσραὴλ δώδεκα εἰς ἀριθμὸν φυλῶν Ἰσραὴλ.  
Israel twelve for number of tribes of Israel.

18 Καὶ ἔστησαν τοὺς ἱερεῖς ἐν διαιρέσεσιν αὐτῶν καὶ τοὺς Λευίτας ἐν μερισμοῖς  
And they set the priests in divisions of them and the Levites in orders  
αὐτῶν ἐπὶ δουλείᾳ Θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ, κατὰ τὴν γραφὴν βίβλου Μωυσῆ.  
of them upon service of God the in Jerusalem, according to the writing of book of Moses.

19 Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικεσίας τὸ πάσχα τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς  
And kept the children of the captivity the Passover the fourteenth of the month  
τοῦ πρώτου.  
the first.

20 Ὅτι ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ Λευῖται, ἕως εἰς πάντες καθαροί, καὶ ἔσφαξαν  
For were made clean the priests and Levites, until one all clean, and they slaughtered  
τὸ πάσχα τοῖς πᾶσιν υἱοῖς τῆς ἀποικεσίας καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς  
the Passover Lamb for the all children of the captivity and the brethren of them for the  
ἱερεῦσι καὶ ἑαυτοῖς.  
priests and themselves.

21 Καὶ ἔφαγον υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πάσχα, οἱ ἀπὸ τῆς ἀποικεσίας καὶ πᾶς ὁ  
And ate children of Israel the Passover, the from of the captivity and all the  
χωριζόμενος τῆς ἀκαθαρσίας ἐθνῶν τῆς γῆς πρὸς αὐτοὺς, τοῦ ἐκζητῆσαι  
separating themselves from of the foulness of nations of the earth unto them, of the to seek after  
Κύριον Θεὸν Ἰσραὴλ.  
Lord God of Israel.

22 Καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ, ὅτι εὐφρανεν  
And the kept the feast of the unleavened breads seven day with gladness, for made glad  
αὐτοὺς Κύριος, καὶ ἐπέστρεψε καρδίαν βασιλέως Ἀσσοῦρ ἐπ' αὐτοὺς, κραταιῶσαι  
them Lord, and turned heart of king Assyria upon them, to strengthen  
τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐν ἔργοις οἴκου τοῦ Θεοῦ Ἰσραὴλ.  
the hands of them in works of house of the God of Israel.